



Гузель, 27 лет
<https://globerland.com/user/152082>

Город проживания: Россия, Казань

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Русский - родной

Казахский - базовый (могу общаться на общие темы)

Испанский - базовый (могу общаться на общие темы)

О себе

Дипломированный преподаватель русского и английского языков. Совершенствую АЯ больше 15 лет. Результат теста TOEFL - 92/120.

Обращайтесь, когда вам нужны:

- перевод сайта, презентаций, текстов, видео;
- транскрипция аудио/видеозаписей;
- написание субтитров на английском и русском.

Мой принцип - переводить так, чтобы это не звучало как перевод. Правки вношу неохотно, так как перед отправкой всё тщательно проверяю, пока не удостоверюсь в точности и адекватности.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Образование

Бакалавр по профилю "Преподавание Английского и Русского языков"

Опыт работы

2 года работаю переводчиком английского.

9 месяцев работала последовательным переводчиком аудио-звонков с физ. лицами и юр. лицами (Америка, Канада, Европа).

- перевела больше 200 видеороликов (от художественных до научно-технических) по тексту и на слух;
- большой опыт работы с текстами (копирайт, перерайт, перевод, редактура, транскрипция), включая маркетинг;
- английский язык - Proficiency;
- знаю французский и испанский язык на начальном уровне (во время просмотра Breaking Bad в оригиналe понимала мексиканские отсылки и шутки).

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/152082>

